

Balkan References

September 3, 2021

1 Locations

Table 1: Varieties and locations

	Location	Variety	Source
1	Leshnja	Albanian Tosk	Sobolev and Ylly 2002
2	Muhhur	Albanian Gheg	Sobolev and Ylly 2003
3	Janče	Western Macedonian	author's field data
4	Bitola	Western Macedonian	Vidoeski 1999
5	Boboštica	Western Macedonian	Vidoeski 1999, Makartsev 1963
6	Trebište	Western Macedonian	Novik et al. 2013
7	Kumanovo	Northern Macedonian	Vidoeski 1999
8	Resen	Aromanian	author's field data
9	Kruševo	Aromanian	author's field data
10	Turia	Aromanian	Bara, Kahl, and Sobolev 2005
11	Gorna Belica	Aromanian	author's field data
12	Tihomir	Rodopi Bulgarian	Kabasanov 1963
13	Kaspičan	Moesian Bulgarian	Kochev 2001
14	Eratyra	Greek	MDABYA 2005
15	Kobilje	Kosovo Resava Serbian	native speaker interview
16	Kikinda	Šumadija Vojvodina Serbian	Ivić 2009
17	Berčinovac	Torlak	Sobolev 1998
18	Kostur	Aegean Slavic	Shklifov 1973
19	Săchanli	Aegean Slavic	Todor 1972
20	Stakevci	Torlak	author's field data
21	Poreč	Čakavian	MDABYA 2005
22	Timișoara	Romanian	Narumov 2001a
23	Žejane	Istroromanian	Narumov 2001a

Continued on next page

Table 1 – continued from previous page

	Location	Variety	Source
24	Gevgelija	Meglenoromanian	Narumov 2001b
25	Zavala	Yeta Lovčen Serbian	MDABYA 2005
26	Vinga	Banat Slavic	Stojkov 1967
27	Gostivar	Balkan Turkish	Tufan 2010
27	Osečina	Šumadija Vojvodina Serbian	Ivić 2009

1.1 Features

For each dialect we coded 47 features belonging to several linguistic domains: prosody, phonology, noun and verb morphology, syntax, pragmatics (see Table 2). The feature set consists of three sub-sets. These sets were created following various criteria and purposes and reflect different levels of language convergence.

Table 2: Features coded in the study

Feature	Description	States
F1	Phonemic /ä/	present, absent
F2	Phonemic /å/	present, absent
F3	Phonemic /ü/	present, absent
F4	Phonemic /dz/	present, absent
F5	Phonemic /h/	present, absent
F6	Phonemic /θ/	present, absent
F7	Phonemic palatal nasal	present, absent
F8	Length of vowels	present, absent
F9	Linking articles	present, absent
F10	Mobility of the article within a NP	present, absent
F11	At least one peripheral case (genitive, instrumental, locative, ablative)	present, absent
F12	Inflectional IO marker for M substantives	present, absent
F13	Inflectional IO marker for F substantives	present, absent
F14	Inflectional DO marker for M substantives	present, absent
F15	Inflectional DO marker for F substantives	present, absent
F16	Gender differentiation 3PL personal pronoun used referentially	present, absent
F17	Gender differentiation in 3SF personal pronoun used as verbal clitic in Dat	present, absent

Continued on next page

Table 2 – continued from previous page

Feature	Description	States
F18	Both volutative and possessive future construction	present, absent
F19	Special form of admirative mood	present, absent
F20	habere-perfect forms	present, absent
F21	esse-perfect forms	present, absent
F22	Admirative mood in the modal system (even if not expressed with a special marker)	present, absent
F23	Perfect as an evidential form	present, absent
F24	Future tense as a habitual form	present, absent
F25	Future-in-the-past as a habitual form	present, absent
F26	Different negation participles for different moods	present, absent
F27	Definite and indefinite articles	present, absent
F28	Relative clauses with relative pronouns	present, absent
F29	‘have’-perfect	present, absent
F30	Dative of external possession	present, absent
F31	Negative pronouns and lack of verbal negation	present, absent
F32	Particles in comparative construction	present, absent
F33	Predominant relative-based equitatives	present, absent
F34	Subject person affixes as strict agreement markers	present, absent
F35	Intensifier-reflexive differentiation	present, absent
F36	Inflectional comparative	present, absent
F37	Presence of /ə/	present, absent
F38	Presence of definite article	present, absent
F39	Definite article (if present) is postpositive	true, false
F40	DO reduplication is regular	true, false
F41	IO reduplication is regular	true, false
F42	Analytic comparative and superlative of adjectives and adverbs	present, absent
F43	Locative model of numerals from 11 to 20	present, absent
F44	Absence of infinitive	true, false
F45	Volutative future	present, absent
F46	Verb system structure	full (aor., imperf., perf.), perfect-only, other
F47	Coincidence of directional and spatial interrogative adverb	true, false

References

- Bara, Maria, Thede Kahl, and Andrei Sobolev (2005). *Juzhnoarumynskij govor sela Tur'ja (Pind): Sintaksis. Leksika. Etnolingvistika. Teksty*. München: Biblion Verlag.
- Ivić, Pavle (2009). *Srpski dijalekti i njihova klasifikacija*. Sremski Karlovci and Novi Sad: Izdavachka knizharnitza Zor'ana Stojanovicha.
- Kabasanov, Stajko (1963). *Edin starinski bălgarski govor*. Sofia: BAN.
- Kochev, Ivan, ed. (2001). *Balgarski dialekten atlas: Obobshchavashch tom: I–III: Fonetika. Aktsentologija. Leksika = Atlas of Bulgarian dialects: Generalizing volume: I–III: Phonetics. Accentology. Lexikology*. Sofia: Trud.
- Makartsev, Maksim (1963). *Ehvidentsial'nost' v prostranstve balkanskogo teksta*. Moscow and Saint-Petersburg: Nestor-Istoriya.
- MDABYA (2005). *Malyj dialektologicheskij atlas balkanskih jazykov. Serija grammaticheskaja, s preimushhestvennym vnimaniem k strukture balkanoslavjanskih jazykov*. Ed. by A. Sobolev. München: Verlag Otto Sagner.
- Narumov, Boris P. (2001a). "Istrorumynskij jazyk/dialekt". In: *Jazyki mira. Romanskie jazyki*. Ed. by Irina I. Chelysheva. Moscow: Academia, pp. 656–671.
- (2001b). "Meglenorumynskij jazyk/dialect". In: *Jazyki mira. Romanskie jazyki*. Ed. by Irina I. Chelysheva. Moscow: Academia, pp. 671–681.
- Novik, Aleksandr et al. (2013). *Golo Bordo (Gollobordë), Albaniya. Iz materialov balkanskoi ehkspeditsii RAN i SPBGU 2008–2010 gg*. München: Verlag Otto Sagner.
- Shklifov, Blagoi (1973). *Kosturskiyat govor: Prinosa kam prouchvaneto na yugozapadnite balgarskati govori*. Sofia: BAN.
- Sobolev, Andrei (1998). *Sprachatlas Ostserbiens und Westbulgariens*. Marburg an der Lahn: Biblion Verlag.
- Sobolev, Andrei and Dzheljal Ylly (2002). *Albanskij toskskij govor sela Leshnja (kraina Skra par): Sintaksis, leksika, etnolingvistika, teksty*. Marburg an der Lahn: Biblion Verlag.
- (2003). *Albanskij gegskij govor sela Muhurr (kraina Dibyr): Sintaksis, leksika, etnolingvistika, teksty*. München: Biblion Verlag.
- Stojkov, Stojko (1967). *Banatskijat govor*. Sofia: BAN.
- Todor, Bojadzhiev (1972). *Govorat na s. Sachanli, Gyumyurdzhinsko*. Sofia: BAN.
- Tufan, Sirin (2010). *Language convergence in Gostivar Turkish – Macedonia. Grammar and language contact phenomena*. Saarbrücken: Lambert Academic Publishing.
- Vidoeski, Bozhidar (1999). *Dijalektite na makedonskiot jazik: I, II*. Skopje: MANU.